

# *Stanislav Karpenok*

## **English and Polish to Russian translator & interpreter**

Date of birth: July 18, 1974  
Mobile phone: +7 921-916-46-41  
E-mail: karpionok@gmail.com  
WWW: <https://polskij.ru/en/>

## **EDUCATION**

1991 - High School Diploma with Intensified English Language Program  
1996 – MA degree in Polish Philology, Catholic University of Lublin in Poland

## **WORK EXPERIENCE**

### **1996 - Present:**

Translation of various documents in many fields including legal, technical, computer-related, software localization and gambling, IT, telecommunication, business, marketing, financial, medical, mechanical for various translation companies and agencies. I have a large experience in game localization

Simultaneous and consecutive interpretation services for conferences, legal proceedings, human resource meetings, confidential business negotiations, training courses, workshops, speeches, seminars and other types of events.

Some of the companies I have collaborated with are: OneHourTranslation, Express Language Solutions (USA), Macha Publishing (France), LOQUAXTRANSLATIONS, Angos, GET IT, LANGUAGE PARTNER (Poland), Embassy of Poland in Moscow, EGO Translating, Ectaco, Janus Worldwide, All Correct, Alexandrinsky Theater, ITAR-TASS, Gazprom-Export, OneTwoTrip (a leading full scale b2c and b2b online travel service in Russia and the CIS countries), Philip Morris Izhora.

I have translated more than 26 books from Polish (psychology, history, social science, religion).

## **SOFTWARE**

SDL Trados Studio 2021, MemoQ, Memsource, Microsoft Office, Adobe Acrobat, Adobe InDesign, PowerPoint, AutoCAD, CorelDRAW.

## **LANGUAGES**

- Russian – native speaker
- Polish – native-like
- English – very fluent, qualified as translator

## **LANGUAGE PAIRS**

Polish into Russian, Russian into Polish, Russian into English, English into Russian, English into Polish

## **FIELDS OF EXPERTISE**

- Technical translation (electrical and mechanical engineering, automotive, machinery and tools, oil/gas, Installation/operation/maintenance manuals, CAD Drawings, MSDS and Data Sheets, User Guides, normative documentation, Quick Start Guides, etc.)
- Industrial and architectural engineering projects (construction drawings, electrical and installation diagrams, technical specifications)
- Game and software localization, gaming translation services
- Medical translation (documentation for medical equipment) – specialized equipment for dentistry, gynecology and ENT; rehabilitation, hospital, pediatric and bariatric beds.
- Marketing/business
- Finance (investment programs, business plans, financial statements, annual reports, etc.)
- Legal (articles of association and by-laws, contracts and agreements)
- Website and software localization, air ticket and hotel reservation